

1783

FAKTA

Dato:
1783

Sidetæl:
52v

Omtalte personer:
Johan Hartwig Ernst Bernstorff
Edele Catharina Haren
Niels Kønsberg

RESUMÉ

Om Niels Kønsbergs epitafium og Bernstorffsstøtten

TRANSSKRIFTION

Herunder hviler

fordum Borger og Garver her i Staden,

Niels Kønsberg

föed den 26^{de} Novemb^r. 1713. og död den 16^{de} Feb^r. 1781.

med hans anden Hustrue,

Edele Catharina Haren,

föed den 26^{de} Martii 1726. og död den 24^{de} Aug. 1781.

Mandens Gudsfrögt, Retskaffenhed og Vindskibelighed

belönnede Gud med Velstand,

Hans Godgiörenhed husvaledede mange Trængende,

og

paa det Samme eý maatte ophöre ved hans Död,

gjorde han en stedsevarende anseelig Stiftelse

til sex saadanne men tillige værdige Personers

anstændige Underholdning.



VA^o 1783.\ (86.) Da weyl: S^e hochgräfliche Excellence der Herr Geheime-Rath Grafe

>(86.) Gedächtnis-Monument am Friedensburger Landwege, S^r Excellence dem Weyl: Grafen von Bernstorff von den Bewohnern des Guthes Bernstorff im Jahre 1783. errichtet.<

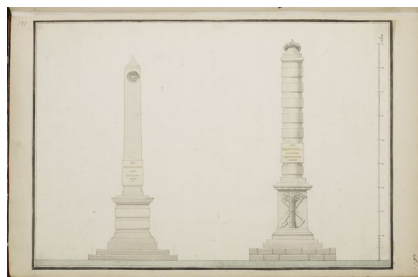
von Bernstorff im Jahre 1767.,¹ nachdem vorhero gesamte Felder Dero Guthes Bernstorff so viel thunlich zu gleichen beýeinander liegenden Theilen eingetheilet worden, den Bewohnern der Bauren-Höfen sothanen Guths die ihnen durchs Loos zugefallenen Erdloose, ohne einzige Erstattung, freý geschenckt und ihnen darauf Eigenthums Instrumente überliefert haben, wodurch selbige von allen Hofdiensten, gegen Erlegung einer mässigen Abgift per Tonne Hartkorn jährlich, befreýet worden; So haben selbige aus Erkántlichkeit für sothane Wohlthat im beýstehenden Jahre hochgedachte S^e Excellence ein Ehrenmahl und Erinnerungs-Monument aus Nordischem Marmor verfertigen lassen, welches von folgender Beschaffenheit ist:

Oben findet sich eine Corona Civica oder Krantz aus eichenen Blättern ausgehauen, so ehemahls in Rom demjenigen gegeben worden, der eines Mitbürgers Leben errettet hätte, und nunmehrö füglich gebraucht wird, um eine besondere Wohlthat gegen die Mitbürger des Staates zu bezeichnen. Auf die vorderste Seite des Postaments wird eine zusammen

gebundene Korn-Garbe gesehen, als die erheblichste Frucht des Landes, eine Hacke und Spaten ist dabey angebracht, als die ersten nothwendigsten Geräthschaften, um die Erde zu öffnen und sie fruchtbar zu machen, und auf die hinterne Seite stehet

¹ Nis Hammelef 1783; Fr. J. Meier 1877, p. 142; L.F. La Cour 1924-28, p. 212-242; Karin Kryger 1987, p. 18; <https://www.kulturarv.dk/fbb/sagvis.pub?sag=3757786>; Inge Adriansen 2010, p.168.  

OMTALTE VÆRKER



Herunder hviler
for en Borger og Herrer her i Staden,
Niels Konsberg
født den 26^{de} Novemb^r 1713 og død den 16^{de} Febr^r 1781.
med hans anden Hustru,
Edele Catharina Haren,
født den 26^{de} Martii 1726. og død den 24^{de} Aug. 1781.
Mandens Gudsfrugt, Næstekærlighed og Vindrobelighed
velvorneede Gud med Velstand,
Hans Gødgjærentbede tusvalde mange Trængende,
paa det Samme og maatte ophøre ved hans Død,
giorde han en høfdervorne anseelig Høffelse
til sex saadane men tillige varrige Personers
austandige Understøttelse.

N^o 1783.

(W) In univ. B. Justitiarius Excellence de Jure Gubern. Rats Graf
von Bernstorff in Jago 1767, unquam meos gefamls fiedre Dico Goff
Bernstorff si me ignoscat qd gaudia bij amandis linguas Episcopi meiffi,
et avorde, et beosfere et bevon Gofra fofpore Gofce et ifra dnofo
loos gogofellera fodlonga, ofaa meigig foftrading, fong goffundt ind ifra
daranf fegofellera Avtamente iberlifet fela, midang fallig non allen
fepfifto, gogof fofingz auro miffige Avgift per Lomo fofthore fofolig,
in fiffifende Jago fofpofit B. Excellence in fofmofit ind fofmofit
Monument aus Handigen Avmofit meffigen fiffen, meffige non fofpofit
Lofffifigif ift: Oho fofit fof me Corona Civica oho fofit me fofit
non fofit non fofit, fof fofit in non fofit non fofit non fofit
et meff fofit non fofit fofit, ind meff non fofit non fofit
non fofit, in non fofit non fofit non fofit non fofit non fofit
non fofit. Oho meff non fofit non fofit non fofit non fofit non fofit
non fofit non fofit non fofit, et meff non fofit non fofit non fofit
non fofit non fofit non fofit, et meff non fofit non fofit non fofit
non fofit non fofit non fofit non fofit non fofit non fofit non fofit

(W) Bedenstliche
Summe an fofit
Jago Landfoge B.
Excellence in fofit
Jago von Bernstorff
non et fofit non fofit
fofit Bernstorff in
Jago 1767 non fofit